

วัคซีนโควิดสำหรับเด็กและเด็กทารก: คำถามที่พบบ่อย

มิถุนายน 2022

COVID Vaccines for Babies & Children: Frequently Asked Questions

June 2022

ทำไมฉันจึงควรให้ลูกของฉันเข้ารับวัคซีนโควิด

- โควิดโควิดถือเป็นความเสี่ยงสำหรับเด็ก
 - จำนวนเด็กที่ต้องเข้ารับการรักษาในโรงพยาบาลเพิ่มขึ้นอย่างมากในช่วงการระบาดระลอกแรกของสายพันธุ์โอมิครอนในฤดูหนาวปี 2021-2022
 - จากสถิติจนถึงวันที่ 28 พฤษภาคม 2022 มีเด็กอายุต่ำกว่า 5 ปีที่เสียชีวิตด้วยโรคโควิดไปแล้ว 442 ราย
- แม้ว่าความเสี่ยงในการต้องเข้ารับการรักษาในโรงพยาบาลและการเสียชีวิตจากโรคโควิดในเด็กจะต่ำกว่าผู้ใหญ่อยู่มาก แต่เด็กก็ยังคงเสี่ยงต่อโรคโควิด โรคระบาดนี้ได้คร่าชีวิตผู้ใหญ่หลายล้านคน แม้ว่าตัวเลขผู้เสียชีวิตที่เป็นผู้ใหญ่จะสูงอย่างมาก ก็ไม่ได้หมายความว่าผลกระทบของโรคนี้ที่มีในเด็กจะไม่มีผลสำคัญ ปัจจุบันมีครอบครัวกว่า 400 ครอบครัวที่สูญเสียลูกไป
- เราไม่อาจคาดเดาได้ว่าเด็กคนไหนจะมีอาการหนักจากการติดเชื้อโควิด โดยมากกว่าครึ่งหนึ่งของเด็กที่ต้องเข้ารับการรักษาในโรงพยาบาลเป็นเด็กที่ไม่มีโรคประจำตัวใดๆ
- ตอนนี้เราสามารถป้องกันการเสียชีวิตจากโรคนี้ในเด็กได้โดยการให้เด็กเข้ารับการจัดวัคซีน
- นอกจากนี้ การฉีดวัคซีนให้กับเด็กยังช่วยให้เด็กมีสุขภาพที่ดีและไปโรงเรียนได้ จึงช่วยลดความเสี่ยงอุปสรรคเพิ่มเติมต่อการใช้ชีวิตประจำวันของเด็ก

English: Why should I vaccinate my child against COVID?

- COVID is a risk for young children.
 - Hospitalizations rose sharply in young children during the first Omicron wave in winter 2021-22.
 - As of May 28, 2022 there have been 442 COVID deaths in children under the age of 5.
- While the risk of hospitalization and death from COVID is much lower in children than adults, children are still at risk from COVID. The global pandemic has taken the lives of millions of adults. Just because the number of adult deaths has been unimaginably high, however, does not mean the impact to children has been insignificant. Over 400 families now have empty high chairs and booster seats at their tables each morning.
- We can't predict which children will have severe illness from a COVID infection – more than half of children who have been hospitalized don't have any underlying medical conditions.
- We can now prevent the death of children by getting them vaccinated.
- Vaccinating children can also help keep them healthy and in school, avoiding further disruption to their routines.

วัคซีนโควิดปลอดภัยกับลูกของฉันหรือไม่

- ปลอดภัย วัคซีนโควิด-19 ปลอดภัยกับเด็กอายุต่ำกว่า 5 ปี
- มีเด็กทารกและเด็กอายุต่ำกว่า 5 ปีกว่า 9,000 คนที่ได้ร่วมในการศึกษารวิจัยทางคลินิก และมีเด็กอายุระหว่าง 5-11 ปีมากกว่า 10 ล้านคนที่ได้เข้ารับวัคซีนโควิดแล้ว
- วัคซีนอาจทำให้เกิดปฏิกิริยาตอบสนองชั่วคราวที่รุนแรงน้อยถึงปานกลางซึ่งไม่เป็นอันตราย เด็กอายุต่ำกว่า 5 ปีอาจรู้สึกเจ็บและมีอาการแดงในบริเวณที่ฉีด มีไข้ ปวดศีรษะ หนาวสั่น และปวดกล้ามเนื้อ ปฏิกิริยาตอบสนองเหล่านี้แสดงให้เห็นว่าระบบภูมิคุ้มกันของลูกของคุณ กำลังทำงาน
- ขนาดยาและเวลาในการเข้ารับวัคซีนได้รับการคิดค้นและทดสอบเป็นพิเศษเพื่อความปลอดภัยและมีประสิทธิภาพในเด็ก ขนาดยาขึ้นอยู่กับพัฒนาการของระบบภูมิคุ้มกันของลูกของคุณ ไม่ได้ขึ้นอยู่กับขนาดตัว จึงเป็นเหตุผลที่ขนาดยาจะคิดตามอายุ ไม่ได้คิดตามน้ำหนักตัว
- ความเสี่ยงในการเกิดกล้ามเนื้อหัวใจอักเสบและเยื่อหุ้มหัวใจอักเสบ ซึ่งเป็นผลข้างเคียงของวัคซีนที่พบได้น้อยมากและพบได้มากเป็นพิเศษในวัยรุ่นชาย กลับพบได้น้อยมากในเด็กอายุต่ำกว่า 5 ปี (พบได้น้อยกว่าในผู้ใหญ่และวัยรุ่น) เราไม่พบกรณีดังกล่าวในการศึกษารวิจัย และผู้เชี่ยวชาญจะยังคงเฝ้าติดตามผลข้างเคียงที่พบได้น้อยนี้ต่อไปในการใช้งานจริง

• เรามีข้อมูลด้านความปลอดภัยของวัคซีน
โควิด-19 มากกว่าข้อมูลด้านความปลอดภัยที่เราเคยมีสำหรับยา วิตามิน หรืออาหารเสริม
ส่วนใหญ่

- แม้กระทั่งหลังจากวัคซีนได้รับการอนุมัติแล้ว แต่หน่วยงานที่ดูแลด้านความปลอดภัยก็ยังคง
เฝ้าติดตามผลข้างเคียงที่พบได้น้อยหรือข้อกังวลด้านความปลอดภัยใดๆ อยู่

English: Is the COVID vaccine safe for my child?

- Yes, the COVID-19 vaccines are safe for kids under 5.
- The clinical trials included more than 9,000 babies and children under 5, and more than 10 million children ages 5-11 have been vaccinated against COVID.
- The vaccine might cause some mild to moderate, temporary reactions that are not dangerous. Children under 5 experienced pain and redness at the injection site, fever, headaches, chills, and muscle pain. These reactions mean your child's immune system is working to protect them.
- The dosage and timing of the vaccine has been specifically developed and tested to be safe and effective in the youngest kids. The dosage is based on the maturity of your child's immune system, not on the size of your child, which is why it is based on age and not weight.
- The risk of myocarditis and pericarditis, a very rare vaccine side effect that has been seen especially in adolescent males, appears to be very low for children under 5 (lower than for adults and adolescents). There were no cases in the trials, and experts will continue to monitor for this rare side effect in real-world use.
- We have more data on the safety of the COVID-19 vaccines than we will EVER have for most medicines, vitamins, or nutritional supplements.
- Even after vaccines are approved, safety systems are constantly monitoring for any rare side effects or safety concerns.

ลูกของฉันสามารถเข้ารับวัคซีนได้ที่ใดบ้าง

- วัคซีนชุดแรกจำนวน 10 ล้านโดสจะพร้อมให้บริการในสัปดาห์แรกตามมาด้วยวัคซีนชุดที่สองในสัปดาห์ถัดมา
- พ่อแม่ผู้ปกครองสามารถไปที่เว็บไซต์ [vaccines.gov](https://www.vaccines.gov) เพื่อดูสถานที่ให้บริการวัคซีนโควิด-19 ที่ใกล้ที่สุดให้กับลูกได้ ทุกรัฐรับรองว่ามีวัคซีนพร้อมให้บริการที่กรมอนามัย ในกรณีที่เด็กไม่มีแพทย์ประจำตัวหรือในกรณีที่ผู้ให้บริการทางการแพทย์บางรายไม่สามารถเก็บสต็อกวัคซีนได้เนื่องด้วยข้อกำหนดในการเก็บรักษา

English: Where can I get the vaccine for my child?

- An initial supply of 10 million doses will be available the first week with a second round of doses available the following week.
- Parents can visit [vaccines.gov](https://www.vaccines.gov) to view the nearest available COVID-19 vaccine options for their children. All states are ensuring they have vaccines available at public health departments in case a child does not have a personal health care provider or in the case that some providers are unable to stock the vaccine due to storage requirements.

ลูกของฉันสามารถเข้ารับวัคซีนโควิดไปพร้อมกับรับวัคซีนชนิดอื่นในคราวเดียวกันได้หรือไม่

- ได้ เด็กสามารถเข้ารับวัคซีนโควิดไปพร้อมกับรับวัคซีนชนิดอื่นในคราวเดียวกันได้
- เด็กทารกและเด็กอายุต่ำกว่า 5 ปีมักได้รับวัคซีนมากกว่าหนึ่งวัคซีนในคราวเดียวเมื่อเข้าพบกุมารแพทย์ วัคซีนที่แนะนำเหล่านี้จะให้การป้องกันต่อโรคอันตราย 14 โรค ซึ่งตอนนี้รวมถึงโรคโควิด-19 ด้วย
- หลายครอบครัวอาจไม่ได้พาลูกไปเข้ารับวัคซีนมาตรฐานในช่วงที่เกิดวิกฤตโรคระบาด การนัดพบแพทย์ประจำตัวของลูกเพื่อเข้ารับวัคซีนโควิด-19 จึงเป็นโอกาสดีที่จะได้เข้ารับวัคซีนมาตรฐานที่ยังไม่ได้ฉีดด้วย
- โดยเฉลี่ยแล้ว วัคซีนมาตรฐานได้ป้องกันอาการเจ็บป่วย 1,913 รายต่อชั่วโมง การเข้ารับการรักษาในโรงพยาบาล 2,685 รายต่อวัน และการเสียชีวิตก่อนวัยอันควร 720 รายต่อสัปดาห์ในสหรัฐอเมริกา จึงนับเป็นเครื่องมือหนึ่งที่สำคัญที่สุดในการทำให้ลูกๆ และสมาชิกในครอบครัวของเรามีสุขภาพที่ดี

English: Can my child get a COVID vaccine at the same time as other vaccines?

- Yes, children can get the COVID vaccine at the same time as other vaccines.
- Babies and children under 5 often get more than one vaccine at a time when they visit their pediatrician. These recommended vaccines provide protection against 14 dangerous diseases – and now COVID-19 too.
- Many families missed getting routine vaccines during the pandemic, so making an appointment with your child’s healthcare provider to get the COVID-19 vaccine is a good time to get caught up on any missed vaccines, too.
- Routine wellness vaccines prevent an average of 1,913 illnesses per hour, 2,685 hospitalizations per day, and 720 early deaths per week in the United States. They are one of our most important tools for keeping our children and families healthy.

ลูกของฉันควรเข้ารับวัคซีนโควิดหรือไม่หากเคยป่วยเป็นโรคโควิดมาก่อน

- ควร การติดเชื้อก่อนหน้านี้ไม่มีผลในการปกป้องหรือป้องกันไม่ให้มีการติดเชื้อซ้ำอีก โดยเฉพาะกับสายพันธุ์ที่ใหม่กว่าอย่างโอมิครอน
- การเข้ารับวัคซีนเป็นการเพิ่มการป้องกันโดยไม่ต้องเผชิญกับความเสี่ยงที่มาพร้อมกับ การติดเชื้อ
- หากลูกของคุณติดเชื้อโควิด สามารถเข้ารับวัคซีนเข็มถัดไปล่าช้าลงอีก 3 เดือนนับตั้งแต่วันที่เริ่มมีอาการหรือมีผลทดสอบเป็นบวก โปรดปรึกษาผู้ให้บริการทางการแพทย์เพื่อการตัดสินใจที่ดีที่สุดสำหรับลูกของคุณ

English: Should my child get a COVID vaccine if they've already had COVID?

- Yes. Prior infection does not protect as well against getting infected again, especially with the newer virus variants like Omicron.
- Getting vaccinated provides a boost in protection without the risk that comes with infection.
- If your child was infected with COVID, their next vaccine dose can be delayed 3 months from when symptoms started or when they tested positive. Talk to your care provider to make the best decision for your child.